





OBRA DE GUILLERMO ARAYA.

## ATLAS LINGÜÍSTICO-ETNÓGRAFICO DEL SUR DE CHILE (ALESUCH).

NOTA de FERNANDO SANTIVAN

El libro al que nos referimos es un trabajo del profesor universitario G. Araya que hace meditar. Desde luego, este libro es una demostración práctica de la importancia de la universidad, de la Universidad Austral en el caso presente, para el conocimiento de nuestra zona y del país y para la transformación luminosa de cada una de sus habitantes.

En la sombra, silenciosamente, los profesores universitarios dedican parte de su tiempo a la investigación profunda sobre materias que para nosotros, el vulgo, la masa ciudadana, no tiene mayor importancia y que, sin embargo, constituyen sólida base para el mejoramiento de la convivencia de los seres humanos. Buen número de profesores universitarios, además de transmitir a sus discípulos materias ya descubiertas y establecidas por hombres de ciencia, a su vez investigan y aportan nuevos descubrimientos, que sus discípulos transmitirán a nuevas generaciones.

En el caso, también, del profesor Guillermo Araya, autor del libro "Atlas lingüístico-etnográfico del sur de Chile", publicado bajo los auspicios de la Universidad Austral. El señor Araya es decano de la Facultad de Filosofía y Letras de nuestra Universidad y profesor de Castellano titulado en la Universidad de Chile. En la actualidad se encuentra en Estados Unidos invitado a desarrollar un ciclo de conferencias sobre materias de su especialidad.

El señor Araya se ha propuesto, en compañía de un equipo de profesores de la Universidad Austral, entregarse a la difícil empresa de formar un Atlas Lingüístico del sur de Chile. En su libro explica la importancia de esta labor, los resultados hasta hoy obtenidos, y por último dibuja un plan elaborado por él y sus colaboradores a fin de continuar y dar término a su trabajo científico en un atlas lingüístico de todo el país. Es obra de tal magnitud que no podría realizarse sin la colaboración de todas las universidades chilenas y gran número de profesores especializados. La región que se han propuesto estudiar el profesor Araya y los profesores Claudio Wagner, Constantino Contreras, Mario Bernaldo, comprende las provincias de Cautín, Valdivia, Osorno, Llanquihue

y Chiloé. Es la zona que —por conveniencia— Alasuch. El trabajo se empezó prácticamente el año 1963 con un seminario dirigido por el profesor Gajana y fue continuado con tests de prueba para optar al título de profesor, realizados por Mario Bernaldo, Fernando Méndez, Carlos Ramírez y Claudio Wagner, publicados en gran parte en los números 1, 2, 3 de "Estudios Filológicos", del Instituto de Filología, de la Universidad Austral.

El Atlas Lingüístico-Etnográfico de la región sur (Alasuch) registrará confrontaciones directas en los aspectos fónico, gramatical, etnográfico y lexicográfico con el lenguaje popular; en algunos casos mediante grabaciones magnetofónicas a fin de conservar con precisión las peculiaridades del acento regional de los entrevistados.

Estimamos que el trabajo emprendido por Guillermo Araya y sus colaboradores, es de una importancia extraordinaria para los profesores de castellano especialmente, quienes son los depositarios de la corrección del idioma, batido en el curso de los años por la Conquista y la Colonización de América del Sur y su consecuente mezcla con los diferentes idiomas nativos.

¿Importancia extraordinaria? Así lo creemos. En estos tiempos en que todo tiende a empujarnos hacia la tecnología, con olvido del espíritu humanístico, también se habla cada día con mayor persistencia de la necesidad de integración económica y política de las naciones hispano-americanas aduciendo como uno de los principales vínculos entre ellos, la comunidad de raza e idioma.

Para conservar la pureza del idioma, es preciso conocer sus deformaciones a fin de combatirlas. Los encargados de esta magna tarea son los profesores de castellano de nuestro continente, quienes encontrarán un apoyo precioso en un Atlas Lingüístico-Etnográfico de Latinoamérica que, desgraciadamente, no existe.

El Atlas comenzado por el equipo presidido por el profesor Araya es sólo una pequeña parte del Atlas Lingüístico Latinoamericano, obra de vastísimo aliento que sólo pueda ser completada con la colaboración de todas las universidades de Chile y Sudamérica.

F. S.

# Atlas lingüístico-etnográfico del sur de Chile (ALESUCH)

## [artículo] Fernando Santiván.

Libros y documentos

### AUTORÍA

Santiván, Fernando, 1886-1973

### FECHA DE PUBLICACIÓN

1969

### FORMATO

Artículo

### DATOS DE PUBLICACIÓN

Atlas lingüístico-etnográfico del sur de Chile (ALESUCH) [artículo] Fernando Santiván.

### FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

### INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

### UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile